

مناقصة داخلية - خارجية للمرة ( الاولى ) للملف رقم 2025/3

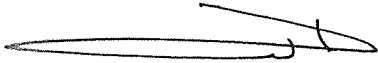
تعلم شركة مصفاة بانياس عن حاجتها لتوريد :

**صواني الابراج**

وفقا لدفتر الشروط الخاصة (الفنية والحقوقية والمالية) وحسب الشروط التالية :

- التأمينات الأولية: (125 000 ) يورو للعارض الأجنبي او ما يعادله بالدولار او اية عملة اجنبية أخرى أو مايعادله بالليرات السورية للعارض المحلي بتاريخ تقديم العرض.
  - التأمينات النهائية: 10% عشرة بالمائة من قيمة العقد.
  - مدة ارتباط العارض بعرضه: (120) يوماً تبدأ من اليوم التالي لانتهاؤ موعد تقديم العروض.
  - مدة التوريد : 180 يوم على اساس فوب و 200 يوم على اساس سي أند أف .
  - آخر موعد لتقديم العروض: نهاية الدوام الرسمي ليوم الاربعاء الواقع في 2025/ 7 / 30، وسوف يهمل أي عرض يرد بعد تاريخ الأغلاق.
  - الجهة التي يمكن شراء اضبارة الإعلان منها : شركة مصفاة بانياس.
  - يجب أن يكون للعارض الأجنبي وكيل تجاري في سورية، وأن تسجل الوكالة لدى الجهات المختصة، ويمكن للعارض تقديم تصريح يتعهد بموجبه بتقديم صك الوكالة لوكيله التجاري في سوريا عند رسو العطاء عليه والتعاقد معه في حال كانت قيمة الطلبية تزيد عن خمسة ملايين ليرة سورية
  - سعر الإضبارة: مبلغ (30) يورو للعارض الأجنبي و مايعادله بالليرات السورية بتاريخ تقديم العرض للعارض المحلي تدفع في صندوق المصفاة .
  - مكان تقديم العروض: الديوان العام لشركة مصفاة بانياس.
- يمكن الإطلاع على وثائق الإعلان على موقع المصفاة على شبكة الانترنت [www.brc-sy](http://www.brc-sy)
- بانياس في 2025/5/

المدير العام  
لشركة مصفاة بانياس  
المهندس ابراهيم مسلم



## BANIAS REFINERY COMPANY.

### Internal - External Tender ( the First time) No. 03 /2025

Banias Refinery Company hereby announce its intent to solicit bids for Supplying :

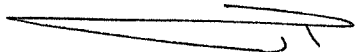

#### **For Supplying of Columns Trays.**

According to the special book of conditions prepared for this purpose, and as per the following conditions :

- **Bid Bond** : The amount of bid bond is : euro (125 000 ) for Foreign Bidder **or** its Equivalent in usd - or its Equivalent in SYP For Local bidders on the date of submitting the offer .
- Performance Bond : 10% of the total value of the contract
- **Offer validity** : (120) days starting from the following day of expiry closing date.
- **Delivery Time** : 180 days basis FOB and 200 days basis C&F .
- **Closing date**: At the end of the official working hours of : 30/ 07 /2025.  
Bids delivered after closing date shall not be considered .
- **Place of the tender file collection**: Banias Refinery Company.
- The foreign bidder shall have a commercial agent in Syria, his agency should be registered at the Syrian competent authorities, The foreign bidder can submit a declaration undertaking to submit the agency bond of his commercial agent in Syria once bidder has been awarded to conclude the contract in case the contracting cost is over Syrian pounds FIVE million
- **Price of the file**: Euro (30) for Foreign Bidder or its Equivalent in SYP For Local bidders on the date of submitting the offer to be paid at Banias Refinery cashier .
- **Place of submitting offers**: General office of Banias Refinery Company.
- Our Tender documents can be viewed on our Web site [www.brc-sy](http://www.brc-sy).

Banias on : /05/2025.

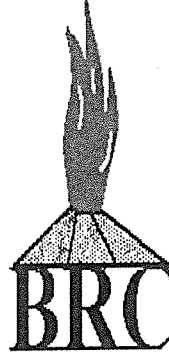
Eng. Ibrahim Msallem  
General Manager



## Banias Refinery Company

## شركة مصفاة بانياس

Banias - SYRIA - P. O. Box /26/
Tel. : 00963 43 7711100 1- 2 – 3- 4
Tlx. : 470000 / 470015 Banref-Sy
Fax : 00963 43 7712 325
Email : <a href="mailto:brc3@tarassul.sy">brc3@tarassul.sy</a>
Web site: <a href="http://www.brc-sy">www.brc-sy</a> .



هاتف : 7711100 -1 -2 -3 -4
تلکس : 470015 - 470000 بانرف
هاتف : 7711100 -1 -2 -3 -4
فاکس : 963 – 437 712325
بريد الكتروني: <a href="mailto:brc3@tarassul.sy">brc3@tarassul.sy</a>
الموقع الالكتروني: <a href="http://www.brc-sy">www.brc-sy</a>

Syrian Arab Republic  
Ministry of Energy  
Public Establishment  
For Refining & Distribution  
Banias Refinery Company  
Banias

الجمهورية العربية السورية  
وزارة الطاقة  
المؤسسة العامة للتكرير  
شركة مصفاة بانياس  
بانياس

Book of Special  
(Technical, legal and Financial)  
Conditions needed for participation in  
**External – Internal Tender No. 03/2025**  
**For The First Time**

دفتر الشروط الخاصة  
(الفنية والحقوقية والمالية)  
الواجب توفرها للاشتراك في المناقصة الداخلية  
**الخارجية رقم 3 / 2025**  
**للمرة الأولى**

**Closing date 30/ 07/2025**  
For supplying of Columns Trays

**تاريخ الإغلاق 30 / 7 / 2025**  
لتوريد صواني الابراج

**مادة /1/ طريقة تقديم العروض:****Article /1/ Method of submitting offers:**

The Offers shall be submitted in Two closed envelopes, these envelopes shall be submitted in Third one addressed to the name of Banias Refinery Company stating on it the number of Tender , subject and closing date as follows:

تقدم العروض ضمن مغلفين مغلقين ، ويوضع هذه المغلفين في مغلف ثالث عنوان باسم شركة مصفاة بانياس ويكتب عليه موضوع المناقصة ورقمها والتاريخ المحدد لأجرائها وفقاً لما يلي:

**The first envelope:** shall contain the following documentations:

**المغلف الأول:** يحتوي على الوثائق التالية:

**The documents required from Foreign Bidder:****الوثائق المطلوبة من العارض الأجنبي:**

- 1- Temporary bid bond
- 2- Letter from the bidder indicating that he is a manufacturer of the required goods or a supplier .  
In case the bidder is a supplier, he should specify the name of the manufacturer of the materials explicitly.

- 1- كفالة التأمينات الأولية
- 2- كتاب يوضح فيه العارض أنه صانع للمواد المطلوبة او مورد .  
في حال كان العارض مورد، يجب عليه تحديد اسم الشركة الصانعة للمواد بشكل واضح.

In case the offer is submitted from the foreign company's branch outside its original country, the bidder should submit registration certificate for said branch issued by Chamber of Commerce or Industry and dully legalized from Chamber of Commerce and Syrian Embassy in the country of this branch residence.

في حال تقديم العرض من فرع الشركة الأجنبية المتواجدة خارج بلدها، يتوجب على العارض في هذه الحالة تقديم شهادة تسجيل للفرع صادرة عن غرفة التجارة أو الصناعة ومصدقة أصولاً من غرفة التجارة والسفارة السورية في بلد تواجد الفرع.

If the bidder is an agent in commission, he should indicate clearly his net commission rate. The commission of agent will be paid directly in Syrian currency on basis of the price specified by Exchange Office for foreign currencies applied on the date of opening the L/C, or through direct transfer of the value after final receipt according to contractual terms.

إذا كان العارض وكيل بالعمولة فعلياً أن يبين في العرض بوضوح نسبة عمولته الصافية وتدفع هذه العمولة للوكيل مباشرة بالعملة السورية على أساس السعر الذي يحدده مكتب القطع للعملات الأجنبية المعمول به بتاريخ فتح الاعتماد المستندي أو التحويل المباشر للقيمة وذلك بعد الاستلام النهائي وفقاً للشروط التعاقدية.

- 3-The foreign bidder shall have a commercial agent in Syria, his agency should be registered at competent authorities, The foreign bidder can submit a declaration undertaking to nominate a commercial agent in Syria

**3- يجب أن يكون للعارض الأجنبي وكيل تجاري في سورية، وأن تسجل الوكالة لدى الجهات المختصة، ويمكن للعارض تقديم تعهد بتسمية وكيل تجاري له في سوريا عند رسو العطاء عليه والتعاقد معه في حال كانت قيمة الطلبية تزيد عن خمسة ملايين ليرة سورية وفقاً لأحكام المرسوم التشريعي رقم 151 لعام 1952**

once bidder has been awarded to conclude the contract in case the contracting cost is over Syrian pounds FIVE million according to Legislative decree No. 151 of 1952.

Foreign companies and Establishments, which have a permanent branch in Syria, will be exempted from naming the commercial agent at contracting and such companies must submit a copy of registration of their branch in Syria.

تستثنى الشركات والمؤسسات الأجنبية التي لها فرع دائم في سورية من ضرورة تسمية وكيل تجاري لها حين التعاقد وعلى هذه الشركات أن تبرز نسخة من تسجيل فرعها بالجمهورية العربية السورية.

4- A Declaration issued by the bidder including his Chosen Domicile in Syria as per Article No. /8/ of this Book of Conditions.

4- تصريح من العارض يتضمن الموطن المختار له في سوريا وفقاً للمادة /8/ من دفتر الشروط هذا.

5- A statement that the materials to be supplied are new and not renewed indicating name of manufacturer and country of origin.

5- تعهد بأن المواد التي ستورد جديدة وغير مجددة وتحديد اسم الصانع وبلد المنشأ.

6- A declaration showing that the bidder does not have any factory, establishment, or branch office in Israel, neither he is a partner in any establishment or organization, nor a party in any contract of manufacturing, assembling, licensing or technical assistance with any organization or establishment or person in Israel, and that he should not practice such activity in Israel whether personally or through mediator, also, he should not participate, in any way, in supporting Israel or its military efforts.

6- تصريح من العارض يبين فيه بأنه ألا يملك أي مصنع أو مؤسسة أو مكتب فرعي في إسرائيل وألا يكون مشتركاً في أي مؤسسة أو هيئة فيها وألا يكون طرفاً في أي عقد للصنع أو للتجميع أو الترخيص أو المساعدة الفنية مع أي مؤسسة أو هيئة أو شخص في إسرائيل وألا يزاوّل مثل هذا النشاط في إسرائيل سواءً بشخصه أم عن طريق وسيط وألا يساهم بشكل من الأشكال في دعم إسرائيل أو مجهودها الحربي.

7- A declaration from the bidder that he is not deprived from entering or contracting with public bodies or having a provisional or an executive seizure upon his properties to the interest of public bodies.

7- تصريح بعدم حرمان العارض من الدخول في المناقصات أو التعاقد مع الجهات العامة في سوريا أو محجوزاً على أمواله حجزاً احتياطياً لصالح الجهات العامة أو حجزاً تنفيذياً.

8- Submitting a request for participation in the tender pasting on it :  
Fiscal stamps fee of (100 000) SYP  
+ A local administration stamp fee of (5,100) SYP

8- تقديم طلب اشتراك بالإعلان ملصق عليه:  
رسم طابع مالي بقيمة (100 000) ل.س.  
+ رسم طابع إدارة محلية بقيمة /100 5/ ل.س.  
+ رسم طابع مجهود حربي بقيمة (300) ل.س.

- + A war effort stamp fee of (300) SYP
- + Martyr's stamp fee of (200) Syrian pounds
- + The national contribution fee for reconstruction is (10,100) Syrian pounds.

The bidder may submit a notice of the value of the stamp fees mentioned above issued by BRC at a value of (115 700) Syrian pounds + stamp fees for each declaration submitted by him at an amount (400) SYP per declaration.

09- A copy of the receipt confirming the payment of the cost of tender document .

10- A Clear Consent written declaration issued from the bidder , confirming his complete compliance with the regulations of the contract Law in force No. 51 of 2004 as it is considered the only reference for the tender and the contract that will be extracted from it till the contract liquidation , especially Article No. /66/ of the contract regulation binding to dispute solution . Any other law , either external or internal - **but the law regulates this contract** - will be considered .

11- The positive declaration will be applied on American and German companies or their subsidiaries.

12- Return the form enclosed with this tender book sealed and signed after completing all requested information.

13- The technical specifications, with name of manufacturer and country of origin. The technical offer should not include any prices, reservations or financial or legal conditions, knowing that if one on such is mentioned, it will not be considered.

14- Chamber of Commerce certificate and Commercial record Or the Company record from the bidder 's Country , duly certified from the competent authority in their country and Syrian Embassy in their country

15- A statement by the tenderer that he has seen the general and specific book of

- + رسم طابع الشهيد بقيمة ( 200 ) ليرة سورية
- + رسم المساهمة الوطنية لإعادة الإعمار ( 10 100 ) ل.س .

يمكن للعارض تقديم اشعار بقيمة رسوم الطوابع المذكورة أعلاه صادر من شركة مصفاة بانياس بقيمة 115 700/ ليرة سورية + رسوم الطوابع عن كل تصريح مقدم من قبله بمبلغ 400/ل.س لكل تصريح

9- صورة من الوثيقة التي تثبت دفع قيمة دفتر الشروط.

10- تصريح خطي واضح من العارض يلتزم بموجبه التزاماً كاملاً" بأحكام نظام العقود النافذ الصادر بالقانون /51/ لعام 2004 باعتباره المرجع الوحيد في كل ما يتعلق بالإعلان والعقد المنبثق عنه حتى تاريخ تصفية العقد لا سيما المادة /66/ من نظام العقود المتعلقة بطريقة حل الخلافات وألا يعتد بأي قانون آخر داخلي أو خارجي غير القانون الناظم لهذا العقد

11- يطبق نص التصريح الإيجابي على الشركات الأمريكية والألمانية أو فروعهما.

12- إعادة الاستمارة المرفقة موقعة ومختومة بعد إكمالها بكافة المعلومات المطلوبة.

13- المواصفات الفنية مع بيان اسم الشركة الصانعة وبلد المنشأ ولا يجوز أن يتضمن أي أسعار أو تحفظات أو شروط حقوقية أو مالية ولا يعتد بأي منها في حال ورودها

14- وثيقة غرفة التجارة وسجل تجاري أو سجل الشركة من بلد الشركة العارضة بالنسبة للعارض الأجنبي مصدقة أصولاً" من الجهات المختصة في بلد هذه الشركات ومن سفارتنا في هذا البلد.

15- تصريح من العارض بأنه اطلع على دفاتر الشروط العامة والخاصة ( الحقوقية- الفنية -المالية) وجداول

conditions (lawful ,technical and financial) and the schedules of supplying or works required in the tender , and he must show his liability to all these conditions and rules.

**In case submitted the offer by Local Bidder, he should submit the following documents:**

- 1- The Local bidder must paste the financial Legal Stamp on all the declaration .
- 2- Submitting a request for participation in the tender pasting on it :  
Fiscal stamps fee of (100 000) SYP  
+ A local administration stamp fee of (5,100) SYP  
+ A war effort stamp fee of (300) SYP  
+ Martyr's stamp fee of (200) Syrian pounds  
+ The national contribution fee for reconstruction is (10,100) Syrian pounds.

The bidder may submit a notice of the value of the stamp fees mentioned above issued by BRC at a value of (115 700) Syrian pounds + stamp fees for each declaration submitted by him at an amount (400) SYP per declaration

- 3- A written declaration from the bidder that he is not deprived from entering or contracting with public bodies or having a provisional or an executive seizure upon his properties to the interest of public bodies.
- 4- A Clear Consent written declaration issued from the bidder , confirming his complete compliance with the regulations of the contract Law in force No. 51 of 2004 as it is considered the only reference for the tender and the contract that will be extracted from it till the contract liquidation , especially Article No. /66/ of the contract regulation binding to dispute solution . Any other law , either external or internal - **but the law regulates this**

بنود التوريدات أو الأشغال المطلوبة الخاصة بالمناقصة ويقبل بجميع ما ورد فيها من شروط وأحكام

**في حال تقديم عرض محلي، يتوجب على العارض تقديم الوثائق التالية:**

- 1- على العارض إلصاق الطوابع المالية القانونية على جميع التصاريح المقدمة من قبله .
  - 2- تقديم طلب اشتراك بالإعلان ملصق عليه:  
رسم طابع مالي بقيمة (100 000 ) ل.س.  
+ رسم طابع إدارة محلية بقيمة /100 5/ ل.س  
+ رسم طابع مجهود حربي بقيمة (300 ) ل.س  
+ رسم طابع الشهيد بقيمة (200 ) ليرة سورية  
+ رسم المساهمة الوطنية لإعادة الإعمار ( 10 100 ) ل.س .
- يمكن للعارض تقديم اشعار بقيمة رسوم الطوابع المذكورة أعلاه صادر من شركة مصفاة بانياس بقيمة /115 700/ ليرة سورية + رسوم الطوابع عن كل تصريح مقدم من قبله بمبلغ /400/ ل.س لكل تصريح .

- 3- تصريح خطي بعدم حرمان العارض من الدخول في المناقصات أو التعاقد مع الجهات العامة في سوريا أو محجوزاً على أمواله جزأً احتياطياً لصالح الجهات العامة أو جزأً تنفيذياً.

- 4- تصريح خطي واضح من العارض يلتزم بموجبه التزاماً كاملاً" بأحكام نظام العقود النافذ الصادر بالقانون /51/ لعام 2004 باعتباره المرجع الوحيد في كل ما يتعلق بالإعلان والعقد المنبثق عنه حتى تاريخ تصفية العقد لا سيما المادة /66/ من نظام العقود المتعلقة بطريقة حل الخلافات وألا يعتد بأي قانون آخر داخلي أو خارجي غير القانون الناظم لهذا العقد

**contract** - will be considered.

- 5- A Declaration issued by the bidder including his Chosen Domicile in Syria as per Article No. /8/ of this Book of Conditions.
 

5- تصريح من العارض يتضمن الموطن المختار له في سوريا وفقاً للمادة /8/ من دفتر الشروط هذا.
- 6- A statement that the materials to be supplied are new and not renewed indicating name of manufacturer and country of origin.
 

6- تعهد بأن المواد التي ستورد جديدة وغير مجددة وتحديد اسم الصانع وبلد المنشأ.
- 7- A copy of the receipt confirming the payment of the cost of tender document.
 

7- صورة من الوثيقة التي تثبت دفع قيمة دفتر الشروط.
- 8- Declaration that he is not employee at any of the public bodies, not a member of the local administration executive offices within his governorate definitely.
 

8- تصريح بأنه ليس من العاملين في إحدى الجهات العامة وألا يكون عضواً في إحدى المكاتب التنفيذية للإدارة المحلية ضمن محافظته تحديداً.
- 9- Merchant registration certificate or company registration certificate dully legalized.
 

9- شهادة تسجيل تاجر أو شهادة تسجيل شركة مصدقة أصولاً.
- 10- Certificate that he registered in one of Commerce or Industry chamber as the case is.
 

10- شهادة تسجيل في إحدى الغرف التجارية أو الصناعية حسب الحال.
- 11- A document of subscription in the official Advertising bulletin officially legalized, in case the value of the offer exceeds one million Syrian Pounds.
 

11- وثيقة اشتراك بنشرة الإعلانات الرسمية مصدقة أصولاً إذا تجاوزت قيمة العرض مليون ليرة سورية.
- 12- New judicial record (not convicted) provided that no more than (3) months pass the date of its issuance.
 

12- سجل عدلي (لا حكم عليه) حديث لم يمض على استخراجه ثلاثة أشهر.
- 13- A declaration showing that the bidder dose not have any factory, establishment, or branch office in Israel, neither he is a partner in any establishment or organization, nor a party in any contract of manufacturing, assembling, licensing or technical assistance with any organization or establishment or person
 

13- تصريح من العارض يبين فيه بأنه ألا يملك أي مصنع أو مؤسسة أو مكتب فرعي في إسرائيل وألا يكون مشتركاً في أي مؤسسة أو هيئة فيها وألا يكون طرفاً في أي عقد للصنع أو للتجميع أو الترخيص أو المساعدة الفنية مع أي مؤسسة أو هيئة أو شخص في إسرائيل وألا يزاوّل مثل هذا النشاط في إسرائيل سواءً بشخصه أم عن طريق وسيط وألا يساهم بشكل من الأشكال في دعم إسرائيل أو مجهودها الحربي.

in Israel, and that he should not practice such activity in Israel whether personally or through mediator, also, he should not participate, in any way, in supporting Israel or its military effort.

14- In case of submitting documents proving that he is the manufacturer of the required materials, in this case the bidder will be given the same delivery period granted to foreign bidder.

However, in case the material is imported from external markets , then it must be coordinated with central bank of Syria for financing as per Prime Minister instruction No. 4562/1 dated 16/3/2014.

In case The local Bidder is the manufacturer of the required materials, then he must submit A document issued by Ministry of Industry proving that the added value for the national product or national industry not less than 40 %, in addition to all other documents specified in article No. (2) of Prime Ministry Decision No. /162/ dated 15/01/2008.

14- في حال تقديم وثائق تثبت أنه الصانع للمواد المطلوبة يمنح في هذه الحالة مدة توريد وفق المدة الممنوحة للعارض الأجنبي.

وفي حال كانت المواد مستوردة من الأسواق الخارجية عندها يجب التنسيق مع مصرف سوريا المركزي بخصوص عملية التمويل سندا" لبلاغ رئاسة مجلس الوزراء رقم 1/4562 تاريخ 2014/3/16

في حال كان العارض المحلي هو الصانع للمواد المطلوبة، عليه تقديم وثيقة صادرة عن وزارة الصناعة تثبت أن القيمة المضافة على المنتج أو الصناعة الوطنية لا تقل عن 40%، بالإضافة إلى كافة الوثائق الأخرى المحددة في المادة (2) من قرار رئاسة مجلس الوزراء رقم /162/ تاريخ 2008/1/15.

16- Return the form enclosed with this tender book sealed and signed after completing all requested information.

16- إعادة الاستمارة المرفقة موقعة ومختومة بعد إملائها بكافة المعلومات المطلوبة.

17- The technical specifications and Technical brochures , with name of manufacturer and country of origin. The technical offer should not include any prices, reservations or financial or legal conditions, knowing that if one on such is mentioned, it will not be considered.

17- المواصفات الفنية والنشرات الفنية مع بيان اسم الشركة الصانعة وبلد المنشأ ولا يجوز أن يتضمن أي أسعار أو تحفظات أو شروط حقوقية أو مالية ولا يعتد بأي منها في حال ورودها .

18- A statement by the bidder that he has seen the general and specific book of conditions (lawful ,technical and financial) and the schedules of supplying or works required in the tender , and he must show his liability to all these conditions and rules.

18- تصريح من العارض بأنه اطلع على دفاتر الشروط العامة والخاصة ( الحقوقية- الفنية -المالية) وجداول بنود التوريدات أو الأشغال المطلوبة الخاصة بالمناقصة ويقبل بجميع ما ورد فيها من شروط وأحكام

**The Second envelope:** shall contain financial and commercial offer, total and unit prices list which shall be listed by the bidder clearly without insertion or deletion or abrasion also, no reservation or technical or legal conditions are acceptable and will not be taken into consideration if any.

The offers shall be sent by registered mail or to be handed over directly to the General Office of Banias Refinery Company before the end office hours of the defined day of offers deadline.

Offers submitted by fax or telex will be rejected.

Only one offer is accepted from one bidder, the offer which registered first at General Office of Banias Refinery will be consider only , re-coring, completing and modifying the offers after registration at General Office is not permitted.

The bidder has the right to offer more than one alternative offer.

**-المغلف الثاني :** يحتوي على العرض المالي والتجاري مع جدول الأسعار الإفرادية والإجمالية الذي يجب أن ينظم من قبل العارض بصورة واضحة جلية دون حك أو شطب أو حشو ولا يجوز أن يتضمن أي تحفظات أو شروط حقوقية أو فنية ولا يعتد بأي منها في حال ورودها .

تقدم العروض مباشرة إلى شركة مصفاة بانياس أو ترسل إليها بالبريد المضمون، على أن تصل وتسجل في ديوانها قبل نهاية الدوام الرسمي من اليوم المحدد لانتهاء تقديم العروض.

ترفض العروض المقدمة بالفاكس أو التلكس.

لا يقبل من العارض إلا عرض واحد، ويعتبر العرض الأسبق في التسجيل في ديوان مصفاة بانياس هو المعتمد، ولا يجوز استعادة العروض أو إكمالها أو تعديلها بعد تسجيلها في الديوان المذكور.

يحق للعارض تقديم أكثر من خيار واحد.

## **Article /2/ Bonds and Bank**

### **Guarantees:**

#### **2-1-Temporary bid bond:**

The bidder must submit together with his offer a bid bond amounting to euro (125 000 ) for Foreign Bidder or its Equivalent in usd - or its Equivalent in SYP For Local bidders on the date of submitting the offer .

The bid bond must be valid for /120/ days from the closing date. Any offer submitted without this bid bond shall be rejected.

#### **2-2-Performance bond:**

The successful bidder must submit the performance bond at ratio of 10% (ten percent) of the contract price within 30 (thirty) calendar days max. from the date of his being notified in writing that he had been awarded the tender and before signing the contract.

## **مادة 2- التأمينات والكفالات المصرفية:**

### **1-2- التأمينات الأولية:**

على العارض أن يقدم مع عرضه كفالة أولية بمبلغ (125 000 ) يورو للعارض الأجنبي أو ما يعادله بالدولار أو اية عملة اجنبية أخرى أو ما يعادله بالليرات السورية للعارض المحلي بتاريخ تقديم العرض .

يجب أن تكون التأمينات الأولية صالحة لمدة /120/ يوم من تاريخ الإغلاق ويرفض كل عرض غير مرفق بها.

### **2-2- التأمينات النهائية:**

على المتعهد المرشح تقديم التأمينات النهائية بنسبة 10%/ عشرة بالمائة من قيمة التعاقد خلال مدة لا تتجاوز 30 (ثلاثون) يوما من تاريخ تبليغه خطيا" إحالة التعهد عليه وقبل توقيع العقد.

## **2-3 Issuance Bonds:**

The bid and performance bonds must be submitted either by bank guarantees issued by one of branches of Commercial Bank of Syria or from the depended known banks by Public Section in Syrian Arab Republic. The Bidder or candidate Contractor , as it may be the case , either Syrians or those deal as same, shall comply to provide the bid or performance bonds from their own accounts opened via any banks resident in Syrian Arab Republic . That is, the bonds shall be issued by Bank Guarantee , Endorsed Check or by Bank remittance from their own accounts to the account of public party if any.

The bid bond shall be released to the awarded bidder upon receipt of the performance bond by Banias Refinery.

In case of failure in submission the bid and performance bonds via Governmental and Public banks , the bidders may ask Banias Refinery Company to be indicated the method of submission such bonds .

Banias Refinery has the right to deduct from the performance bond the delay penalty and other claims rising from defect and damages that may effect as a result from neglecting the Contractor of his obligations.

The performance bond shall be released upon Final Reception if no obligations has been actualized prevent release such bond.

And submitting a clearance certificate from the financial departments for the local bidder .

## **Article /3/ Prices & Method of payment:**

### **3-1 Prices:**

External Bidders must submit their fixed and final prices basis FOB vessel stowed and C&F Syrian port for foreign bidder in US\$ or Any other Foreign Currency FOR External Bidder and on Basis BRCs stores for local bidder.

## **3-2 إصدار التأمينات:**

يكون أداء التأمينات المؤقتة والنهائية بكفالة مصرفية صادرة عن أحد فروع المصرف التجاري السوري أو عن أحد المصارف المقيمة المعتمدة من الجهات العامة المختصة في الجمهورية العربية السورية.

يلتزم العارض أو المتعهد المرشح بحسب الحال ( من السوريين أو من في حكمهم ) بتأدية التأمينات المؤقتة أو النهائية من حسابه المصرفي المفتوح لدى أحد المصارف العاملة في الجمهورية العربية السورية ، وذلك حصراً عن طريق تقديم كفالة مصرفية أو شيك مصدق أو عن طريق حوالة مصرفية من حسابه الى حساب الجهة العامة ان وجد.

تعاد التأمينات الأولية إلى العارض المرشح فور استلام التأمينات النهائية من قبل مصفاة بانياس.

في حال تعذر إصدار التأمينات الأولية والنهائية من المصارف الحكومية السورية او المصارف الخاصة المعتمدة في سورية يمكن الاستفسار عن كيفية إصدارها بمراجعة مصفاة بانياس .

يحق لمصفاة بانياس اقتطاع غرامات التأخير وجميع التعويضات الناشئة عن العطل والضرر الذي يصيبها من جراء إخلال المتعهد بالتزاماته من التأمينات النهائية.

تعاد التأمينات النهائية إلى أصحابها بعد الاستلام النهائي إذا لم تكن قد تحققت التزامات تستوجب حجز هذه التأمينات .

وتقديم براءة ذمة من الدوائر المالية بالنسبة للعارض المحلي .

## **مادة 3- الأسعار وطريقة الدفع:**

### **1-3 الأسعار:**

يجب على العارضين الخارجيين تقديم أسعارهم ثابتة ونهائية على أساس تسليم FOB منضد و C&F مرفأ سوري بالدولار أو أية عملة أجنبية أخرى للعارض الأجنبي، وعلى أساس واصل مستودعات مصفاة بانياس للعارض المحلي .

and will not accept any reduction on it after closing date under the liability of prohibiting the violated bidder from contracting with Banias Refinery.

The Financial and Commercial offer must include the following :

- Itemized and total prices BASIS FOB And C&F for Foreign Bidder and on basis of BRC,s stores for local Bidder.
- Delivery period.
- Gross/net weight of the goods.
- Total volume.
- Type of packing.
- Method of shipping.
- Country of origin.
- Name and address of manufacturer.
- Loading port.
- Custom code.

### **3-2 Method of Payment For Foreign Bidders:**

Value of contract will be paid Either Cash, or by transfer note or by irrevocable L/C as per the Central Bank of Syria's Capability at the time of payment and by the foreign Currency that our bank may find it suitable

**OR**

as the supervisory authorities see fit on the payment date.

Value of deliveries will be paid as follows:.

- 1- 80% (eighty percent) shall be paid against presentation of shipping documents void of any reservation.
- 2- 20% (Twenty percent) shall be paid upon receipt the goods at Banias Refinery stores and issuing the Provisional Acceptance Certificate.

In case the Contractor delays 30 days to submit the documents and information necessary for opening the L/C, then the Administration has the right to withdraw the contracting from them.

If the opening of L/C delay due to Contractor, then he will bear the delay penalty according to Article No. (6) There of, if this led to the execution delay or not.

ولن يقبل أي تخفيض عليها بعد موعد الإغلاق تحت طائلة حرمان العارض المخالف من التعاقد مع مصفاة بانياس

يجب أن يتضمن العرض المالي والتجاري ما يلي :

- الأسعار الأفرادية والإجمالية على أساس فوب وسي اند اف للعارض الأجنبي وعلى أساس واصل مستودعات المصفاة للعارض المحلي
- مدة التوريد.
- وزن البضاعة القائم والصافي.
- الحجم الإجمالي.
- نوع التغليف.
- طريقة الشحن.
- بلد المنشأ.
- اسم وعنوان المصنع .
- مرفأ الشحن .
- البند الجمركي .

### **2-3 طريقة الدفع للعارض الأجنبي :**

يتم تسديد قيمة العقد إما نقداً أو تحويلاً" أو اعتماد مستندي حسب إمكانيات مصرف سورية المركزي عند التسديد وبالعملة التي يراها مناسبة ،

**أو**

حسب ما تراه الجهات الوصائية بتاريخ التسديد .

ويتم دفع قيمة التوريدات على الشكل التالي:

- 1- 80% (ثمانون بالمائة) مقابل تقديم مستندات الشحن خالية من أي تحفظات.
- 2- 20% ( عشرون بالمائة) تدفع عند استلام المواد في مستودعات مصفاة بانياس وإصدار شهادة الاستلام المؤقت.

وفي حال تأخر المتعهد عن تقديم الوثائق والمعلومات المطلوبة واللازمة لفتح الاعتماد مدة ثلاثين يوماً" يحق للإدارة سحب التعهد.

إذا كان المتعهد سبباً في التأخير بفتح الاعتماد المستندي تطبق عليه غرامة التأخير وفقاً للمادة (6) من دفتر الشروط هذا سواء أدى هذا التأخير إلى تأخير في التنفيذ عن المدة المقررة أم لم يؤد.

Banias Refinery is not obliged to open the L/C in Banks pre-named by the bidder.

إن مصفاة بانياس غير ملزمة بفتح الاعتماد المستندي في مصارف محددة مسبقاً من قبل العارض.

### **3-3 Method of Payment for local bidders:**

The Internal offers shall be Submitted In Foreign Currency and the payment will be in Syrian Pounds at the date of worth ( the Following day of the date of drawing up of the provisional reception Minute )and according to the Foreign Exchange rate quoted in Syrian pounds For banks issued from the Central Bank of Syria and according to Legislative law No. 54 and the instructions issued from Presidency of Prime Ministers in this concern , provided that the Contract supplies are imported. However, The Contractor has to provide , during the execution period, a certificate or any document from the custom Authorities clearly confirming the importation and using the materials of the contract in local consumption.

Value of contract will be paid to local Contractor after receipt the materials in Banias refinery Stores and issuance the Entry memorandum on BRC's stores basis.

### **3-3 طريقة الدفع للعارض المحلي**

تقدم العروض الداخلية بالقطع الأجنبي على أن يتم التسديد بالليرة السورية حصراً بتاريخ الاستحقاق (اليوم التالي لتاريخ صدور محضر الاستلام المؤقت في عقود التوريد )، وفق نشرة وسطي أسعار صرف العملات الأجنبية الخاصة بالمصارف الصادرة عن مصرف سورية المركزي استناداً إلى المرسوم التشريعي رقم 54 والتعاميم الصادرة عن رئيس مجلس الوزراء بهذا الخصوص على أن تكون التوريدات ومستلزمات تنفيذ العقد مستوردة، ويثبت ذلك بوثائق رسمية وهي ( شهادة جمركية أو أية وثيقة صادرة عن الجمارك خلال مدة التنفيذ ) تفيد صراحة بأن المتعهد ادخل المستوردات موضوع التعهد من الخارج ودخلت في الاستهلاك المحلي.

يتم دفع قيمة العقد للمتعهد المحلي بعد استلام المواد وإصدار مذكرات الإدخال وعلى أساس واصل مستودعات المصفاة .

### **Article /4/ Validity of Offers:**

The offer shall remain valid for a period of 120 (one Hundred Twenty) calendar days starting from the following day of closing date. This period shall be extended automatically if the bidder dose not withdraws his offer by written request within one week from the expiry date of his offer.

### **Article /5/ Delivery Time:**

- 1- For foreign and local bidder :  
180 days basis FOB.  
200 days basis C&F .

Any period less than above specified period will not be taken in consideration during comparing the offers.

### **مادة 4- مدة ارتباط العارض بعرضه :**

يبقى العارض مرتبطاً بعرضه لمدة 120 (مائة وعشرون ) يوماً تقويمياً تبدأ من اليوم التالي لانتهاؤ موعد تقديم العروض وتمدد هذه المدة تلقائياً إذا لم يتقدم العارض بطلب خطي لسحب عرضه خلال أسبوع من تاريخ انتهاء صلاحية عرضه.

### **مادة 5- مدة التوريد :**

- 1- للعارض المحلي والأجنبي :  
180 يوم على أساس فوب  
200 يوم على أساس سي أند أف

لن تؤخذ بعين الاعتبار أي مدة أقل مما هو محدد عند مقارنة العروض.

**مادة 6- غرامات التأخير:****Article/6/ Delay Penalties:**

If the Contractor delay in the delivery of the

supplies according to contract terms out of the delivery period, he must pay a delay penalty amounting to 0.1% (one per thousand) of the total amount of the Contract per day, delay provided not exceed 20% (twenty percent) of the total amount of the Contract even though no damage has been incurred to Administration without necessity for warning or justification.. The Administration has the right to calculate the delay penalty on basis of the delay portion in case the following two parallel conditions has fulfilled:

- 1-The other quantities must be delivered within the delivery time.
- 2-The undelivered materials must be independent in normal use of the delivered ones.

**Article /7/ Taxes and Duties Resulting from Contracting:**

A- The Contractor shall bear the following taxes and fees :

- 1- Contract stamp fees at the rate of /0.8 %/ of the contract price. In addition to ratio of 5% of the stamp fees as a construction fee in addition to /10%/ as local administration fee of the stamp fee .
- 2-The charges of issuing the Bank Guarantees.
- 3- Charges of legalization of the certificate of origin and invoice by Syrian Embassy abroad.

Invoice legalization Fee is 1.5%( One point five percent) of the invoice value , but not exceeding US Dollars /5 000/ or its equivalent in Euro or by local currency in compliance to Legislative decree No. 11 dated 10/02/2014 .

- 4-The advertisement cost Euro / 30 / or its equivalent in Syrian pounds will be deducted from contractor dues.

إذا تأخر المتعهد في تقديم التوريدات وفق أحكام العقد عن المدة

المحددة فتفرض عليه غرامة تأخير يومية قدرها 0.1% (واحد بالألف) من القيمة الإجمالية للتعهد عن كل يوم تأخير على أن لا يتجاوز مجموع هذه الغرامات نسبة 20% (عشرون بالمائة) من القيمة الإجمالية للتعهد ولو لم يلحق بالإدارة أي ضرر دون حاجة لإنذار أو عذار. يجوز للإدارة أن تحسب غرامات التأخير اليومية على أساس الجزء المتأخر في تسليمه إذا تحقق الشرطان المتلازمان التاليان:

1- أن يتم تسليم المواد الأخرى ضمن المواعيد المحددة.

2- أن يكون الجزء المتأخر تسليمه مستقلاً في الاستعمال العادي عن المواد الأخرى المسلمة.

**مادة 7- الضرائب والرسوم الناتجة عن التعاقد :**

آ- يتحمل المتعهد الضرائب والرسوم التالية :

1- طابع العقد بنسبة /0.8 %/ من سعر العقد إضافة إلى نسبة 10% من رسم الطابع كرسوم أعمار و 5% رسم إدارة محلية

2- رسوم إصدار الكفالات المصرفية .

3- رسوم تصديق شهادة المنشأ والفاتورة من السفارة السورية.

رسم تصديق الفاتورة مبلغ 1.5% من قيمة الفاتورة على أن لا يتجاوز المبلغ الإجمالي المستوفى /000 / 5 دولار أمريكي أو ما يعادلها باليورو أو بالعملات المحلية سنداً " للمرسوم التشريعي رقم 11 تاريخ 2014/02/10

4- أجور نشر الإعلان البالغة / 30 / يورو أو ما يعادلها بالليرات السورية وتحسم من استحقاقات المتعهد .

- 5- Profit Income taxes which will be calculated by Ministry of Finance according to statements issued by them in case the Contractor's Company is one of the Syria base companies, in according with Law No. (24) of 2003 and Law No. (60) of 2004 for foreign contractor and local contractor.
- 5- ضريبة الدخل على الأرباح ويتم احتسابها من قبل وزارة المالية حسب الشرائح الصادرة عنها في حال كانت الشركة المتعاقد معها من الشركات المقيمة في سورية، وبما يتوافق مع القانون رقم (24) لعام 2003 والقانون رقم (60) لعام 2004 للمتعهدين الأجانب وللمتعهد المحلي.
- 6- All taxes and duties imposed outside Syrian Arab Republic for foreign bidder.
- 6- كافة الضرائب والرسوم المفروضة خارج أراضي الجمهورية العربية السورية للمتعهدين الأجانب.
- 7- All expenses of L/C amendment and Import License amendment if he causes such amendments.
- 7- نفقات تعديل الاعتماد المستندي وإجازة الاستيراد فيما إذا كان هو المسبب لذلك.
- 8- All commission and charges arising under the L/C confirmation.
- 8- جميع العمولات والنفقات الناجمة عن تعزيز الاعتماد.
- 9- Non-residence income taxes imposed on non-resident companies which carry out services inside Syrian Arab Republic.
- 9- ضريبة دخل غير المقيمين على الشركات الأجنبية التي تؤدي خدمات ضمن أراضي الجمهورية العربية السورية.
- 10- Baniyas Refinery Company will never bear and charges, in case of contracting, incurred of any change in Import License after making the contract either in the change of the manufacturer name or the name of exporter .
- 10- لا تتحمل مصفاة بانياس في حال التعاقد أي رسوم ناجمة عن أي تغيير في أجازة الاستيراد بعد التعاقد نتيجة تغير اسم الشركة الصانعة أو اسم المصدر .
- 11- local contractor will bear all financial, customs, municipal and local taxes, duties and fees imposed in Syrian Arab Republic resulting from executing the contract according to applied laws and Regulations.
- 11- يتحمل المتعهد المحلي جميع الضرائب والطوائع والرسوم المالية والجمركية والبلدية والمحلية المترتبة في الجمهورية العربية السورية والناجمة عن تنفيذ العقد وفق القوانين والأنظمة النافذة.
- B- Baniyas Refinery Company will bear the following taxes and duties:**
- ب- تتحمل شركة مصفاة بانياس النفقات والرسوم التالية:**
- 1- Banking duties and commission inside Syria and expenses of L/C amendment and Import License amendment if BRC causes such amendments.
- 1- النفقات والعمولات المصرفية داخل سورية ونفقات تعديل الاعتماد المستندي وإجازة الاستيراد فيما إذا كان هي المسببة لذلك.
- 2- Custom duties inside Syria and import license duties in case made a contract with foreign bidder.
- 2- الرسوم الجمركية ضمن أراضي سوريا ونفقات إجازة الاستيراد في حال التعاقد مع عارض أجنبي.

#### Article /8/ Chosen Domicile:

#### مادة 8- الموطن المختار:

- A- The bidder has to appoint a chosen domicile in Syria clearly and in details (the person whom is in
- أ - على العارض تعيين موطن مختار له في سورية بشكل مفصل (اسم المدينة واسم الشارع ورقم البناء ورقم الطابق ورقم الشقة واسم الشخص المخول

charge for notification - city name - street name - building No. - floor No. flat No.) along with enclosing the approval of the owner of Chosen Domicile on such.

بالتبليغ) وإرفاق موافقة صاحب الموطن المختار على ذلك.

B- The un resident Arab States bidder in Syria and foreign bidder can appoint their chosen domicile outside of Syria.

ب- يمكن للعارض من رعايا الدول العربية غير المقيم في سورية والعارض الأجنبي تعيين موطن مختار له خارج سورية.

C- This chosen domicile shall be deemed binding to the bidder even if he moves to another unless he informs the Administration in writing of his new chosen domicile in the same town, or else all notifications sent to his first chosen domicile shall be deemed correct.

ج- يعتبر الموطن المختار المذكور ملزماً للعارض ولو انتقل إلى غيره ما لم يعلم الإدارة خطياً عن موطنه المختار الجديد في البلدة نفسها، وإلا تعتبر جميع التبليغات المرسلة إلى موطنه المختار الأول صحيحة حكماً.

D- The contractor whether Syrian Arab, or the like of the Arabs, or foreigners, has to specify his chosen domicile in Syria, and mention it clearly in the text of the contract in details, and he is liable to this chosen domicile even in case of moving and not informing the Administration of his new address in the same town in writing ,otherwise all the notices sent to his first chosen address are really true.

د- على المتعهد سواء كان من العرب السوريين أو من في حكمهم أو من العرب أو من الأجانب أن يعين موطناً مختاراً له في سورية ويحدد هذا الموطن صراحة في متن العقد بشكل واضح، ويعتبر الموطن المختار المذكور ملزماً للمتعهد ولو انتقل منه إلى غيره ما لم يبلغ الإدارة خطياً عن موطنه المختار الجديد في البلدة نفسها وإلا تعتبر جميع التبليغات المرسلة إلى موطنه المختار الأول صحيحة حكماً.

E- In case Commercial Attachee's (house) has been specified by foreign companies as a Chosen Domicile, the Companies have to submit:

هـ- في حال تحديد الملحق التجاري (منزل) كموطن مختار من الشركات الأجنبية، على هذه الشركات تقديم:

1- An already written approval from the Commercial Attacher on such, and therefore his approval to do the notification when it is necessary.

1- موافقة الملحق التجاري الخطية المسبقة على ذلك وبالتالي موافقته على القيام بالتبليغ حين يقتضي الأمر ذلك.

2- The approval of the concerned Embassy dully.

2- موافقة السفارة المعنية أصولاً.

3- The text which states that the notification of Commercial Attacher will be considered as an official notification

3- ما يتضمن أن يعتبر تبليغ الملحق التجاري تبليغاً رسمياً لهذه الشركات دون أن يحق لها الاعتراض بدعوى نقصير الملحق التجاري بتبليغها.

of these companies without having the right to protest or to allege that Commercial Attachee has defaulted to notify them.

Any offer dose not include the chosen domicile shall be rejected.

يرفض كل عرض لم يحدد موطن مختار.

#### Article /9/ Guarantees:

A- The Contractor shall guarantee all materials which will be delivered under the Contract for a period of one year from the date of issuing the provisional acceptance certificate and during this period, the Contractor undertakes to replace any quantity which prove to be caused by a manufacturer's defects and will not be responsible for any damage or defect caused by Administration.

B- The materials or defects, equipments or replaced pieces shall be submitted to a new guarantee period equal to the original one.

C- If it is proved after the expiry of guarantee period stated in para /A/ of this article that there is a fault or defect, then the guarantee period for the replaced or repaired parts shall be effective for another one year starting from discovering the fault or knowing it.

أ- يضمن المتعهد جميع المواد المتعاقد عليها خلال مدة سنة اعتباراً من تاريخ صدور شهادة الاستلام المؤقت ويكون ملزماً خلال تلك الفترة بتبديل أية مادة يثبت عطلها أو سوء صنعها ولا يسأل عن العطل الذي تسببه الإدارة.

ب- تخضع المواد أو الأعطال والآلات أو القطع المبدلة لفترة ضمان جديدة مساوية لفترة الضمانة الأصلية.

ج- إذا ظهر بعد انتهاء فترة الضمانة المشار إليها في الفقرة /أ/ من هذه المادة عيب يبقى الضمان سارياً لمدة سنة اعتباراً من تاريخ ظهور العيب أو العلم به.

#### Article /10/ Dividing of Order:

The inquiry is unable to split

#### مادة 10- تجزئة العطاء :

الطلبية غير قابلة للتجزئة

#### The shipment method by the contractor

In case the shipment effected by the awarding Foreign contractor , the contractor will pay commission of Syrian General Establishment for maritime transport on basis C&F equal to 5% of the shipment cost.

#### في حال الشحن عن طريق المتعهد

في حال اعتذار النقل البحري السوري عن شحن المواد وتم تكليف المتعهد الخارجي بالشحن ، يدفع المتعهد الذي يتم إحالة الطلبية عليه عمولة المؤسسة العامة للنقل البحري تعادل 5% من أجور النقل

#### Article /12/ Candidate Contractor Engagement:

The candidate contractor keeps reliable to his offer for a period of 6 (six) months starting from the following date of notifying him the awarding of the tender,

#### مادة 12- ارتباط المتعهد المرشح بعرضه:

يبقى المتعهد المرشح مرتبطاً بعرضه لمدة 6 (ستة) أشهر تبدأ من اليوم التالي لتاريخ تبليغه إحالة التعهد عليه وإذا لم يبلغ أمر المباشرة خلال ذلك حق له خلال سبعة أيام تلي انتهاء المدة المذكورة أن يتخلى عن عرضه

and if he is not informed the commencement order within this period he shall have the right within seven days from the update of the mentioned period, to cancel his offer in a written letter registered in the concerned office of Banias Refinery, otherwise his liability to his offer is to be renewed for another period starting from the update of the delay given to the candidate contractor ,and so forth ,but this bond mustn't exceed six months.

#### **Article /13/ Signing of Contract:**

The successful bidder is obliged to sign the contract within a period not exceed 30 (thirty) days from the date of his notification the awarding of tender, and the Administration has the right to claim him by compensation for any damages or defect if any.

#### **Article /14/ Termination of the Contract:**

If the Administration fails to open the Letter of Credit within 6 (six) months from the date of notification to the foreign Contractor by Administration that the Contract has been ratified and coming into force, then the Contractor has the right to terminate the Contract without any right for any indemnity and the Performance Bond Guarantee shall be released to Contractor. If the Contractor does not ask for such termination within 7 (seven) days upon the end of the above mentioned six months period the Contract shall remain valid for another six months.

#### **Article /15/ Legal Reference:**

The provisions of the contract regulations for companies and application public organization issued by Law No. /51/ dated 9/12/2004 and Book of General Conditions issued by Legislative Decree No. /450/ dated 9/12/2004 shall be applied to all aspects of this Call of Submitting Offer.

Should these provisions prove insufficient, the Syrian Arab Legislations shall be the competent reference for interpretation of the contract terms and application of it.

بكتاب خطي مسجل في ديوان مصفاة بانياس و إلا يتجدد حكماً ارتباطه بعرضه مدة أخرى تسري بدأ من اليوم الذي يلي تاريخ انتهاء المهلة المعطاة للمتعهد المرشح وهكذا في كل مرة على أن لا تتجاوز مدة ارتباط المتعهد المرشح بعرضه ستة أشهر.

#### **مادة 13- توقيع العقد:**

على المتعهد المرشح توقيع العقد خلال مدة لا تتجاوز 30 (ثلاثون) يوماً من تاريخ تبليغه الإحالة عليه ويحق للجهة العامة مطالبته بتعويض عن العطل والضرر عند الاقتضاء.

#### **مادة 14- التحلل من العقد :**

يحق للمتعهد الأجنبي أن يطلب فسخ العقد دون أي حق بالمطالبة بالتعويض إذا لم تقم الإدارة بفتح الاعتماد المستندي خلال مدة 6 ( ستة ) أشهر من تاريخ إبلاغ المتعهد من قبل الإدارة بتصديق العقد ووضعه موضع التنفيذ. وإذا لم يطلب المتعهد فسخ العقد خلال 7 (سبعة) أيام فور انتهاء الستة أشهر المذكورة يجدد التزامه حكماً ستة أشهر أخرى.

#### **مادة 15- المراجع القانونية :**

تطبق أحكام نظام العقود للشركات و المؤسسات العامة الصادر بالقانون رقم /51/ تاريخ 9/12/2004 و دفتر الشروط العامة الصادر بالمرسوم رقم /450/ تاريخ 9/12/2004 في كل ما يتعلق في طلب العروض هذا.

في حال عدم كفاية هذه الأحكام فإن القوانين والتشريعات والأنظمة النافذة في الجمهورية العربية السورية هي صاحبة الاختصاص في تفسير أحكام العقد وتطبيقه.

**مادة 16- تعديل العقد :**

يحق للإدارة زيادة الكميات المتعاقد عليها أو إنقاصها خلال مدة تنفيذ العقد بنسبة لا تتجاوز 30 % لكل بند أو مادة من التعهد على حده وذلك بنفس الشروط والأسعار الواردة في العقد ودون حاجة إلى عقد جديد، على أن لا تتجاوز قيمة مجموع الزيادة أو النقص 25% من القيمة الإجمالية للعقد، ولا يحق للمتعهد بالمطالبة بأي تعويض لقاء ذلك.

**Article /16/ Contract Amendment:**

The Administration may, during the Time of Completion, increase or decrease the quantities contracted upon at a rate not exceed 30 % for each item or material of the Contract and in the same conditions and unit prices mentioned in the Contract without needed for a new Contract, but this increase or decrease shouldn't exceed 25% of the total amount of the Contract and the Contractor has no right to claim any compensation thereof.

In case of increase, the Contractor may be given an additional period, according to the size and nature of increase for its purposes only.

يمنح المتعهد في حال الزيادة مدة إضافية تتناسب مع طبيعة ومقدار هذه الزيادة وذلك من أجل هذه الزيادة فقط.

**مادة 17/ فسخ العقد:**

يحق للإدارة فسخ العقد تلقائياً دونما حاجة إلى أعذار أو إنذار أو إقامة دعوى أو أي إجراء آخر من قبلها وفقاً لأحكام المادة (59) من نظام العقود الصادر بالقانون رقم (51) تاريخ 2004/12/9.

**Article /17/ Revocation of The Contract:**

Administration has the right to terminate the Contract without necessity for making notice or justification or other action by it according to Article No. (59) of Contract's regulations issued by Law No. /51/ dated 9/12/2004 .

**مادة 18- تمديد العقد بسبب القوة القاهرة:**

يجب على المتعهد تنفيذ التزاماته في المواعيد المحددة بموجب هذا العقد وإذا طرأ أي تأخير في تنفيذ تلك الالتزامات بسبب القوة القاهرة أو الحوادث الطارئة التي لا علاقة لأي بها والتي لم تكن متوقعة عند توقيع العقد أن يطلب خلال فترة التنفيذ تمديد تلك المواعيد استناداً إلى الظروف المذكورة بكتاب خطي يوضح فيه هذه الظروف يقدمه إلى الإدارة خلال 15/ خمسة عشر يوماً من تاريخ حدوث تلك الظروف أو الحوادث المفاجئة تحت طائلة سقوط حقه بطلب التمديد.

**Article / 18/ Extension of Contract by Reason of Force Majeure:**

The Contractor must perform his obligations at the time specified in the Contract. But if any delay should occur in the performance of these obligations by reason of force majeure or emergency not attributable to any of the Both Parties and which was not anticipated when the Contract was signed then the Contractor shall during the execution period ask for extension of such time for those circumstances aforesaid in writing explaining those circumstances. This letter must be submitted to the Administration within /15/ days from the date of occurrence of those circumstances or emergency under liability of forfeiting his right of the extension.

**مادة 19- حل الخلافات:****Article /19/ Settlement Of Disputes:**

All disputes that may arise between the Administration and Contractor shall be amicably settled. If no amicable settlement could be achieved, then such disputes shall be settled via Syrian Judicial Administrative.

تحل كافة الخلافات التي تنشأ بين الإدارة و المتعهد بالطرق الودية و إذا لم يتم الوصول إلى اتفاق ودي لحلها فيتم حلها عن طريق القضاء الإداري السوري.

**مادة /20/:****Article /20/:**

Following are considered as an integral part of general and special conditions:

يعتبر كل مما يلي جزءاً لا يتجزأ من الشروط العامة والخاصة:

1- Contract System issued by Law No. (51) dated 9/12/2004.

1- نظام العقود الصادر بالقانون رقم (51) تاريخ 2004/12/9.

2- Book of General Conditions issued by Decree No. (450) dated 9/12/2004.

2- دفتر الشروط العامة الصادر بالمرسوم رقم (450) تاريخ 2004/12/9.

3- The form enclosed with the Book of Special (Technical, legal and Financial) Conditions.

3- الاستمارة المرفقة بدفتر الشروط الخاصة (الفنية والحقوقية والمالية).

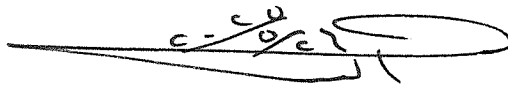
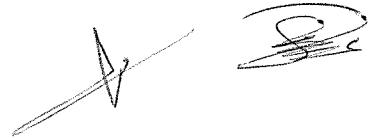
4- Tender No.03 /2025

4- الإعلان رقم 2025/3


Banias on : /5 /2025

بانياس في : 2025/ 5 /

Eng . Ibrahim Msallem  
General Manager Of  
Banias Refinery Company

**Banias Refinery Company****شركة مصفاة بانياس**

Banias - SYRIA - P. O. Box /26/		سوريا - بانياس - ص.ب : 26
Tel. : 00963 43 7711100 1- 2 – 3- 4		هاتف : 7711100 - 1 - 2 - 3 - 4
Tlx. : 470000 / 470015 Banref-Sy		تلکس : 470000 - 470015 بانرف
Fax : 00963 43 7712 325		فاکس : 963 – 43 7712325
Email : <a href="mailto:brc3@tarassul.sy">brc3@tarassul.sy</a> Web site: <a href="http://www.brc-sy.net">www.brc-sy.net</a>		بريد الكتروني: <a href="mailto:brc3@tarassul.sy">brc3@tarassul.sy</a> الموقع الالكتروني: <a href="http://www.brc-sy.net">www.brc-sy.net</a>

Statement form for tender No. 03/2025  
Closing date: 30 /07/2025

استمارة ملف الإعلان رقم 2025/3  
تاريخ الإغلاق: 2025/7/30

For Supplying columns trays .

لتوريد صواني الابراج

**1- Number and date of the offer:**

**1- رقم العرض وتاريخه:**

--	--

**2- Company Fax Number:**

**2- رقم فاكس الشركة:**

--	--

**3- Name of person authorized to sign the offer:**

**3- اسم الشخص المفوض بتوقيع العرض:**


**4- Name of bidder and nationality:**

**4- اسم الشركة العارضة وجنسيته:**


**5- Name of manufacturer or manufacturers and nationality of each one:**

**5- اسم الشركة الصانعة أو الصانعين وجنسية كل منهم:**


**6- Country of origin clearly and explicitly:**

**6- منشأ المواد بشكل واضح ومحدد:**


**7- Offer's currency:**

**7- عملة العرض:**

--	--

**8- I adhere to all items of the Book of Special (technical, Legal and Financial) conditions and I enclosed it signed and sealed.**

**8- ألتزم بكافة مواد دفتر الشروط الخاصة (الفنية والحقوقية والمالية) وأرفقه موقعاً ومختوماً.**

9- I declare that I am not deprived from entering or contracting with public bodies or having a provisional or an executive

9- أصرح بأنني غير محروم من الدخول في المناقصات أو التعاقد مع الجهات العامة في سوريا أو محجوزاً على أمواله جزئاً احتياطياً لصالح الجهات العامة أو جزئاً

seizure upon his properties to the interest of public bodies.

تنفيذاً.

**10- Chosen Domicile in Syria is:**

**10- الموطن المختار في سورية هو:**

Name of city:

المدينة:

--	--

Quarter:

الحي:

--	--

Street:

الشارع:

--	--

Building No.

اسم أو رقم البناء:

--	--

Floor No.

رقم الطابق:

--	--

Flat No.

رقم الشقة:

--	--

Name of person in charge:

اسم الشخص:

--	--

Tel and fax Nos.

رقم الهاتف والفاكس:

--	--

I enclose the written approval of owner to consider his address as chosen domicile in Syria for the bidder company.

أرفق لكم موافقة صاحب الموطن المختار على اعتبار عنوانه موطناً مختاراً في سورية للشركة العارضة.

11- I adhere to submit recently manufactured materials at delivery indicating country of origin.

11- أتعهد بتقديم مواد حديثة الصنع عند التوريد محدد عليها بلد المنشأ.

12- I adhere to nominate a commercial agent in Syrian according to provisions of Legislative Decree No. 15 dated 2001 once awarded the tender and contracting, in case the value of contracting is over Syrian Pounds /5 million/.

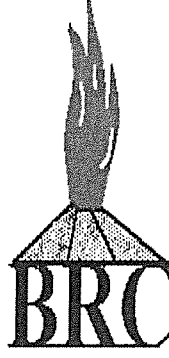
12- ألتزم بتسمية وكيل تجاري في سورية وفقاً لأحكام المرسوم رقم 15 لعام 2001 عند رسو العطاء والتعاقد، في حال كانت قيمة التعاقد أكثر من /5 ملايين ليرة سورية.

**13- Delivery Period:**

**13- مدة التوريد:**

Name of bidder, signature and sealed

اسم وتوقيع العارض والخاتم

**Banias Refinery Company****شركة مصفاة بانياس**

Banias - SYRIA - P. O. Box /26/
Tel. : 00963 43 7711100 1- 2 – 3- 4
Tlx. : 470000 / 470015 Banref-Sy
Fax : 00963 437 712 325
Email : <a href="mailto:brc3@tarassul.sy">brc3@tarassul.sy</a>
Web site: <a href="http://www.brc-sy">www.brc-sy</a> .

سوريا - بانياس - ص.ب : 26
هاتف : 7711100 -1 -2 -3 -4
تلکس : 470000 - 470015 بانرف
فاکس : 963 - 43 7712325
بريد الكتروني: <a href="mailto:brc3@tarassul.sy">brc3@tarassul.sy</a>
الموقع الالکتروني: <a href="http://www.brc-sy">www.brc-sy</a> .

Syrian Arab Republic  
Ministry of Energy  
Public Establishment  
For Refining & Distribution  
Banias Refinery Company  
Banias

الجمهورية العربية السورية  
وزارة الطاقة  
المؤسسة العامة لتكرير النفط  
وتوزيع المشتقات النفطية  
شركة مصفاة بانياس  
بانياس

**Technical specifications book**  
needed for participation External  
Tender No. **3/2025** For The First

**دفتر الشروط الفنية**  
الواجب توفرها للاشتراك في المناقصة الخارجية  
رقم **2025/3** للمرة الأولى

**Closing date : 30/ 7/2025**

**تاريخ الإغلاق : 2025/7/ 30**

**For Supplying :**

**لتوريد :**

**For Supplying of columns trays**

**صواني الابراج .**

المدير العام لشركة مصفاة بانياس

دفتر الشروط الفني ( عدد 3 ورقة مرفقة )

**Book of technical specification  
For  
Supply of columns trays**

**1-OBJECTIVE :**

The objective is to supply column trays as per this book of technical specifications , and according to attached drawing .

**2-TABLE OF QUANTITY REQUIRED :**

Item	column	Tray no	Drawing No	Scope of supply	ty. required (tray)
1	101-C1	1.2.3	8.08245a	Complete tray	3
		3A	8.08244a	=	1
		4	8.18650	=	1
		5.6.7.8.9.10	8.08241	=	6
		11.12.13.14.15.16	8.08239a	=	6
		17	8.08239a 8.18642a	=	1
		18.19.20	8.08234a	=	3
		20A	8.08291a	=	1
		21.22.23.24.25.26.27.28 29.30.31.32.33.34	8.08239a	=	14
2	101-C2	1.2.3.4	8.18583a	=	4
3	101-C3	1.2.3.4.5.6.7.8.9.10.11.12 13.14.15.16.17.18	8.18628b	=	18
		19.20.21.22.23.24.25.26 27.28	8.08418a	=	10
4	101-C4	1.2.3.4.5.6.7.8.9.10.11 12.13.14.15.16.17	8.18630b	=	17
		18.19.20.21.22.23.24.25 26.27.28.29.30.31.32	8.18849a		15
5	106-C1	16.17.18.19.20.21.22.23 24.25.26.27.28.29.30	8.08240a	=	15
6	106-C2	1.2.3.4.5.6.7.8.9.10.11 12.13.14.15.16.17.18.19 20.21.22.23.24	8.18585a	=	24
7	107-C1	16.17.18.19.20.21.22.23 24.25.26.27.28.29.30	8.18610a	=	15
8	107B-C2	1.2.3.4.5.6.7.8.9.10	8.18659a	=	10

Item	Column	Tray no	Drawing No	Scope of supply	Qty. Required (tray)
9	110-C1	3	8.28179a	Complete tray	1
		7.8.9.10.11.12.13.	8.18584a	=	7
10	110-C2	1.2.3.4.5.6.7.	8.18582a	=	7
11	110-C3	9.10.11.12.13.	8.18605a	=	5
12	111-C1	1.2.3.4.5.	B-111-0301-0037-183-0	=	5
13	112A-C1	2.3.	B-112A-0301-005-69/70	=	2
		4.5.6.7.8.9.10.11.12.13.14.15 16.17.18.19.20	8.28181a	=	17

**NOTE1:**Material and dimensions and acc. To Attached drawing.

**NOTE2:** Spare parts:

We needs 25% of total components such as bolts, nuts, washers, wedges, clamps and ballast units.

For all above mentioned spare parts for trays must be offered within the Scope of supply.

### **3-OTHER REQUIREMENTS:**

-Mill test certificate according to EN 10204 3.1 (or equivalent) must be provided.

-Third party Inspection for supplied equipment in accordance with Applicable standards to be on contractor's account . scope of Such inspection for each item includes the following:

- Review of material certificates .
- Witness final inspection: Visual inspection , Verifications of Marking, Dimensional verifications
- Review manufacturer's data report.

-The manufacturer must be qualified by an international recognized Assurance or standardization organization to the quality management System ISO 9001/2015 or newer series.

This certificate must be valid and applicable to the offered equipment , Copy of this certificate must be submitted in the offer.

-Material grades shall comply with or be equivalent to those requested on the drawings attached to this book of technical specifications .

- Supply of 3 copies of Manufacturer's Data Book and manufacturing Drawings including :
- Marking sketch.
- Measurements sketch
- Quality certificates for material used .

#### **4-GUARANTEES :**

The mechanical guarantee period for period for all contractual equipment is One year from PAC.

**10- DELIVERY PERIOD** :180 days basis FOB.

200 days basis C&F.

-THE END-

